

sente Convention qui n'aurait pu être résolu par la voie diplomatique, sera porté, sur la demande de l'une des Parties, devant la Cour permanente de justice internationale à La Haye qui en décidera suivant la procédure sommaire mentionnée à l'art. 29 du Statut de la Cour, à moins que les Hautes Parties contractantes ne soient d'accord d'appliquer la procédure ordinaire prévue au chapitre III du Statut de ladite Cour permanente.

#### Article 12.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Madrid, dès que faire se pourra, autant que possible avant le premier mars 1928. Elle entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire pendant une période de douze mois. Si trois mois avant l'expiration de ladite période, aucune des deux Parties contractantes ne l'a dénoncée, elle restera en vigueur jusqu'au terme d'un délai de trois mois à compter du jour de sa dénonciation par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à Madrid, le 2 janvier 1928.

(sign.) **H. A. Bernhoft.**  
(L. S.)

(sign.) **Miguel Primo de Rivera.**  
(L. S.)

Anvendelsen af nærværende Konvention, og som ikke har kunnet løses ad diplomatisk Vej, skal paa Forlangende af en af Parterne forelægges den faste Domstol for mellempfolkelig Retspleje i Haag, som skal træffe sin Afgørelse i Overensstemmelse med den summariske Retsforhandling, som er omhandlet i Art. 29 i Statuten for Domstolen, medmindre de høje kontraherende Parter er enige om Anvendelsen af den almindelige Retsforhandling, som er foreskrevet i Kapitel III i Statuten for nævnte faste Domstol.

#### Artikel 12.

Nærværende Konvention skal ratificeres og Ratifikationsinstrumenterne udveksles i Madrid saa snart som muligt og saa vidt gørligt inden 1. Marts 1928.

Den skal træde i Kraft umiddelbart efter Ratifikationsinstrumenternes Udveksling og forblive i Kraft i et Tidsrum af 12 Maaneder. Dersom ingen af de kontraherende Parter har opsagt den 3 Maaneder før Udløbet af nævnte Tidsrum, skal den forblive i Kraft indtil Udløbet af 3 Maaneder at regne fra den Dag, paa hvilken den er blevet opsagt af en af de kontraherende Parter.

Til Bekræftelse heraf har de ovennævnte Befuldmægtigede underskrevet nærværende Konvention og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i to Eksemplarer i Madrid, den 2. Januar 1928.

(sign.) **H. A. Bernhoft.**  
(L. S.)

(sign.) **Miguel Primo de Rivera.**  
(L. S.)